

THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE



LA SAVETIÈRE PRODIGIEUSE

DE FEDERICO GARCÍA LORCA

TRADUCTION DE
ANDRÉ BELAMICH

MISE EN SCÈNE DE MARTINE BEAULNE

du 11 JANVIER AU 5 FÉVRIER 2005



UNE COLLABORATION



BANQUE
LAURENTIENNE



PETRO-CANADA®

02\$



*Nous sommes fiers de notre rôle
dans le domaine des arts au Canada*





Toute l'équipe du TNM vous souhaite une bonne année!

01

MOT de la direction ARTISTIQUE

LA SAVETIÈRE PRODIGIEUSE OU UN THÉÂTRE DE L'ÉVEIL

Il faut croire que le théâtre peut parfois être un remède contre le temps qui passe. Celui de Federico García Lorca est intemporel. Il traverse le temps comme une comète les constellations. Avec *La Savetière prodigieuse*, une des rares fantaisies poétiques qu'il ait écrites, sa langue directe et incisive a de quoi nourrir notre désir de gaieté sans frivolité et d'espièglerie savante tout en dénonçant les idéologies toutes faites et le conformisme ambiant. Son théâtre est vivacité, jeux de mots enlevés et jeux d'esprits engagés.

Il s'agit de rire bien sûr mais il s'agit aussi d'ouvrir les yeux. Car le personnage de la savetière possède une personnalité exigeante, à la belle hauteur de vue, aux engagements puissants envers la condition féminine de son temps qui n'est pas sans rappeler les luttes pour l'égalité des sexes qui ont jalonné notre époque. Lorca militait sans doute pour un théâtre de l'éveil. Pour arme, il affûta sa poésie, agile, actuelle, hors des normes. Il s'agit aussi d'arracher l'homme à sa torpeur, à sa passivité et de lui donner les moyens de réagir.

La Savetière prodigieuse n'est en fait qu'un parcours dédoublé. Parallèle à la route de Lorca jalonnée d'autres bornes, plus tragiques et plus féroces, sa démarche ici est de s'amuser à traiter légèrement un sujet sérieux. D'une mise en situation grave, il fait jaillir un flot de trouvailles, de rebondissements, de péripéties amoureuses qui nous rappellent l'éternel adolescent qu'il a été et qui s'amuse à ridiculiser l'amour passion avec une cruelle justesse. Une turbulence qui refusait le désordre, un talent qui méprisait l'ordonnance, une véritable passion pour la musique d'abord et le théâtre ensuite grâce auxquels il protège son innocence et sa pureté; voilà ce que Lorca a donné de meilleur à cette savetière hors du commun.

Martine Beaulne perçoit de l'intérieur les enjeux de ces pièces de répertoire qui, sous des airs de légèreté fantasque, masquent un discours subversif. Le choix de *La Savetière prodigieuse* est le sien puisqu'elle avait déjà abordé l'œuvre dans le contexte pédagogique de

l'Université du Québec à Montréal et que j'ai eu la chance de saisir dès ce moment-là, la pertinence de son approche. L'aspect choral de la production m'avait fortement interpellée. Lorca qui aimait les distributions d'envergure laisse une place de choix aux voisines qui gravitent autour du fruit interdit dans lequel la savetière mord à pleines dents.

Ce chœur de femmes représente donc, grâce à la magie de la musique et des rythmes envoûtant des chorégraphies espagnoles, cette masse mouvante révolutionnaire qui combat les abus du régime franquiste et salue l'éclosion de la pensée féminine dans toute sa splendeur. C'est pourquoi ce type de théâtre dérange toujours et c'est aussi pourquoi il parvient à cicatriser les blessures du passé.

Martine Beaulne a aussi réussi à communiquer à toute son équipe d'interprètes et de concepteurs cette confiance qu'elle porte à la vie. Elle a réuni autour d'elle sa famille théâtrale de concepteurs et sa famille élargie de comédiens jongleurs de cœur et acrobates dans l'âme. Sans compter les splendides marionnettes conçues par les créateurs inspirés du Théâtre de l'Œil dirigé par André Laliberté et qui ajoutent la dimension du tréteau, tribune exceptionnelle pour l'art populaire que défendait Lorca.

C'est donc avec une fable haute en couleurs que le TNM ouvre l'année 2005 en désirant ardemment qu'elle vous garde les yeux ouverts et vous tienne en éveil longtemps.

Lorraine Pintel et toute l'équipe du TNM

FONDATION 1951 > Fondateurs Jean Gascon, Jean-Louis Roux, Guy Hoffmann, Georges Groulx, André Gascon, Robert Gadouas, Éloi de Grandmont > **Directeurs artistiques** Jean Gascon (1951-1966), Jean-Louis Roux (1966-1982), André Pagé (1981), Olivier Reichenbach (1982-1992), Lorraine Pintel (depuis 1992)

LE THÉÂTRE DE
TOUS LES CLASSIQUES,
CEUX D'HIER
ET DE DEMAIN





Q Hydro
Québec



TNM 01/05

MOT de MARTINE BEAULNE

Metteure en scène

Ce qui me touche dans les œuvres de Lorca, c'est, entre autres, son engagement esthétique lié à son attitude politique. L'acte de création est une expérience de liberté et d'autonomie par sa notion même de choix. Il inscrit notre affirmation et notre vision du monde.

Et c'est par la poésie que Lorca a su exprimer sa nécessité de communiquer son urgence de changement au peuple espagnol. Son sang-froid idéologique, sa lutte constante pour la liberté, son indépendance de pensée, son attachement à la tradition nationale malgré son affiliation à l'art moderne sont, pour moi, des attitudes face à la vie et à l'art qui me rapprochent de ce poète. Nos quêtes s'inspirent de nos origines et de nos aspirations et l'expérience des contraintes, des embûches, des blessures et des désillusions façonnent nos territoires affectifs et géographiques.

La marginalité de Lorca, autant au plan politique qu'individuel, s'est inscrite à travers ses personnages féminins. *La Savetière prodigieuse* est une de ses œuvres qui, par l'entremise de son héroïne, témoigne de cette quête de liberté. La nécessité d'évasion par le rêve, le pouvoir du désir qui contre la réalité étouffante du quotidien, la frustration amoureuse qui s'exprime par la colère, l'affirmation de la différence qui s'impose malgré la répression du pouvoir politique, le code d'éthique de l'époque qui tente de camoufler la marginalité des rapports et qui, par le

fait même, cautionne le mensonge, sont autant de thèmes chers à Lorca. Pourtant, les forces innées de la vie l'emportent et la poésie et le chant apaisent ce mal de vivre.

Je veux, par ce spectacle, célébrer la beauté, la fantaisie et la poésie. Mais pour cela, il faut, en contrepartie, représenter la violence, l'enfermement, la frustration, la répression, l'intolérance, jouer sur la frontière entre la vie et la mort, la joie et la douleur, le confort et l'instabilité, la réalité et le rêve. La pièce est teintée d'un côté grave et léger, brut et poétique qui dessine et chante les drames individuels et collectifs du peuple espagnol. Malgré le caractère anodin et convenu de cette fable, ce sont le regard amoureux du poète sur ces personnages, la poésie, la musique, la danse, les marionnettes qui contribuent à créer cet hymne à la vie et au changement. Pour Lorca, l'artiste et l'intellectuel doivent « plonger dans la glaise jusqu'à la ceinture pour aider ceux qui cherchent les lys ».

Bonne soirée,

Martine Beaulne

— JE VEUX, PAR CE SPECTACLE, CÉLÉBRER LA BEAUTÉ,
LA FANTAISIE ET LA POÉSIE.



01

FEDERICO GARCÍA: ENTRE LA LUMIÈRE ET L'OMBRE -

L'un des poètes majeurs du XX^e siècle, Federico García Lorca ne vécut pas assez longtemps pour épuiser ses possibilités créatrices. Né le 5 juin 1898 dans le village de Fuentevaqueros près de Grenade, il mourra fusillé par la garde franquiste le 19 août 1936, au début de la guerre civile espagnole, annonciatrice de la Deuxième Guerre mondiale. Sa vie extrêmement active fut remplie de rencontres, de voyages, de foisonnement artistique, d'engagement. Au point qu'à sa mort, ses amis refusèrent de croire qu'un être aussi lumineux, homme chaleureux aimant rire, musicien, chanteur, dessinateur, écrivain aux innombrables projets, puisse avoir été bêtement fauché par la marche de l'Histoire.



02

Le poète est issu d'une famille aisée. Son père, qui s'est enrichi durant la Première Guerre mondiale, possède de grandes fermes dans la plaine fertile autour de Grenade. Sa mère, institutrice, apprend à Federico à lire et à écrire, puis l'initie à la musique. Mais au village, le fils du grand propriétaire terrien partage les jeux d'enfants d'une toute autre classe sociale que la sienne. Très tôt conscient des injustices d'une société écrasée par la misère et l'obscurantisme religieux, Lorca dira : « En ce monde, je suis et serai toujours du côté de ceux qui n'ont rien et à qui on refuse même de jouir en paix de ce rien ».

LE PETIT PRODIGE DE GRENADE

Dans les années 1910, le jeune garçon se passionne pour la musique, apprend la guitare et le piano, puis s'inscrit, en 1915, à la Faculté des lettres et de droit de l'Université de Grenade. Qualifié de « jeune prodige », il abandonne pourtant ses études musicales après la mort de son maître de musique et le refus de ses parents de le laisser



Federico García Lorca



Federico García Lorca

partir étudier à Paris. Il entreprend alors des voyages universitaires en Andalousie et ailleurs en Espagne. Excursions qui lui inspirent ses premiers écrits et un amour profond pour la culture populaire andalouse qui nourrira toute son œuvre. Son premier livre, *Impressions et paysages*, paraît en 1918. L'année suivante, il s'installe à la Résidence Universitaire de Madrid où il demeurera une dizaine d'années. Étape cruciale de son développement.

Il se lie d'amitié avec plusieurs poètes, peintres et musiciens : Luis Buñuel, Juan Ramón Jiménez, Salvador Dalí, Rafael Alberti, Luis Cernuda, Guillermo de Torre, Antonio Machado, sans oublier Manuel de Falla, son ami de Grenade, où Federico revient chaque année passer ses vacances – et sa licence de Droit (1923). Période d'écriture et débuts théâtraux : il écrit des poèmes et des chansons, s'intéresse au *cante jondo*, le chant « primitif » andalou exécuté par la bourgeoisie, puis rédige ses premières fantaisies théâtrales. En juillet 1923, il termine le premier acte de *La Savetière prodigieuse*, travaille sur *Mariana Pineda*. À l'automne, le général Primo de Rivera se proclame chef du gouvernement et instaure une dictature qui durera sept ans.

ENGAGEMENT POÉTIQUE ET POLITIQUE

Alors qu'il écrit et publie de nombreux textes – dont le *Romancero gitan* –, qu'on joue *Mariana Pineda* à Barcelone et à Madrid, qu'il multiplie les conférences et organise des événements artistiques avec ses amis, qui lui rendent hommage et célèbrent son talent, Lorca est de plus en plus atteint par la situation politique difficile. En 1928, Dalí et Buñuel tournent *Un chien andalou* à Paris. Le mouvement surréaliste explose. Début 1929, la première de *L'Amour de Don Perlimplin* est interdite par le dictateur. En avril, Federico signe avec plusieurs écrivains un manifeste d'opposition à celui-ci. En juin, il part pour New York, s'inscrit à la Columbia University. Il y passera une année intense.

L'homosexualité forcément dissimulée de Lorca, en pays machiste, figure parmi les raisons de ce départ. Débarqué dans la métropole américaine au lendemain du krach boursier de Wall Street, il parcourt à pied les quartiers populaires, voit la misère des victimes de la crise,



découvre le jazz, Harlem, le cinéma parlant, Brooklyn et les musées. Il compose sa suite *Poète à New York*, incluant l'*Ode à Walt Whitman*, le plus célèbre poète d'Amérique, homosexuel notoire. En janvier 1930, la fin de la dictature permet à Lorca d'envisager son retour en Espagne. Il rentre après avoir passé deux mois et demi à Cuba où il a donné des conférences. Son engagement poétique et politique se confirme.

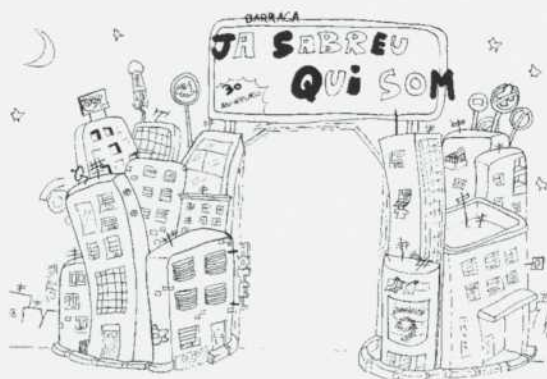
LA BARRACA ET LE THÉÂTRE D'ACTION SOCIALE

Le 24 décembre 1930, *La Savetière prodigieuse* est créée à Madrid par la compagnie de Margarita Xirgu, comédienne en vue qui avait aussi créé *Mariana Pineda*. Federico signe les décors, transcrit la musique et les chansons et paraît sur scène pour dire le Prologue. La pièce sera reprise en 1933 en Argentine avec grand succès. Entre-temps, une belle aventure attend le poète. La proclamation de la II^e République Espagnole, en 1931, ramène une paix provisoire et, l'année suivante, Lorca fonde La Barraca, un théâtre populaire ambulant et gratuit qui va triompher dans les régions rurales avec les grands classiques espagnols : Lope de Vega, Calderón de la Barca, Cervantès...

Mais la montée d'Hitler en Allemagne menace l'Europe. En 1933, après la création de *Noces de sang* à Madrid, dont le succès assure son indépendance financière, Lorca signe un manifeste des intellectuels de gauche contre le nazisme. Puis il entreprend un voyage en Amérique du Sud : Argentine, Uruguay, Brésil. Reçu en triomphe, il y rencontre Pablo Neruda qu'il accueillera ensuite à Madrid. Les choses se corsent à son retour au pays fin mars 1934 : la droite a pris le pouvoir, le général Franco est chef d'état-major. Le soulèvement des travailleurs des Asturies, à l'automne, se solde par des milliers de morts.

La seconde pièce de sa trilogie, *Yerma*, triomphe : la presse de droite se déchaîne contre l'auteur. En mars 1935, Lorca signe une nouvelle mise en scène de *La Savetière prodigieuse* et publie de nombreux poèmes et œuvres théâtrales, dont *Doña Rosita* ou *Le Langage des fleurs*. Le début de 1936 est marqué par l'élection du Front Populaire pour lequel il s'est engagé. Il termine l'écriture de *La Maison de Bernarda Alba* en juin, puis confie plusieurs manuscrits à un ami avant de quitter Madrid pour Grenade, au moment où la Phalange, organisation fasciste et futur parti unique dirigé par Franco, lance sa croisade contre la République. Il sera arrêté et exécuté par ordre du Gouverneur civil de Grenade pour ses prises de position politiques et révolutionnaires.

Raymond Bertin



06



07

Yose que mi postel sea tranquilo
 en el mundo de mis ^{noche} ~~noche~~ sin reflejo.
~~Algunos de vigilia, como es~~
~~en la~~ cuando se quita el pulso de mi estile.

~~que es una pena va al fondo del mar~~
 que si la yebra y el trueno del mar
 fue la música del cuerpo que yo digo
 mi postel en la arena con un viejo
 silencio mi andar de coquecho.

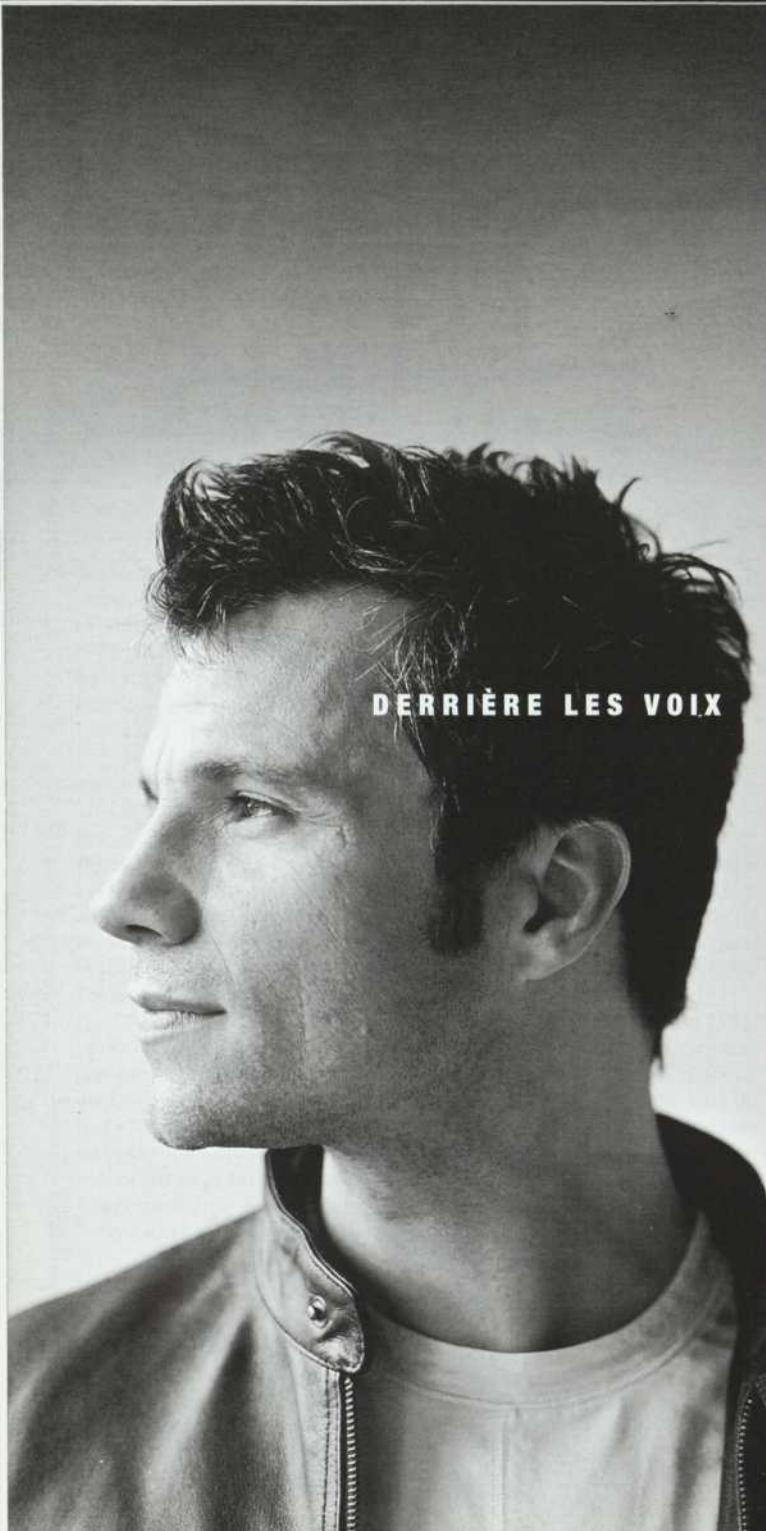
~~Hoy que da un dolor al mi~~
~~y en mi dolor lo como en vano~~
~~luchas de mi cuerpo por el~~
~~y al fin me voy a la cama~~
~~que es una pena que me da~~
~~en mi cuerpo por el~~

Y aunque nunca tendré jabs de llama
 mi lengua de palomas atendas
 sino dentro gusto de retoma

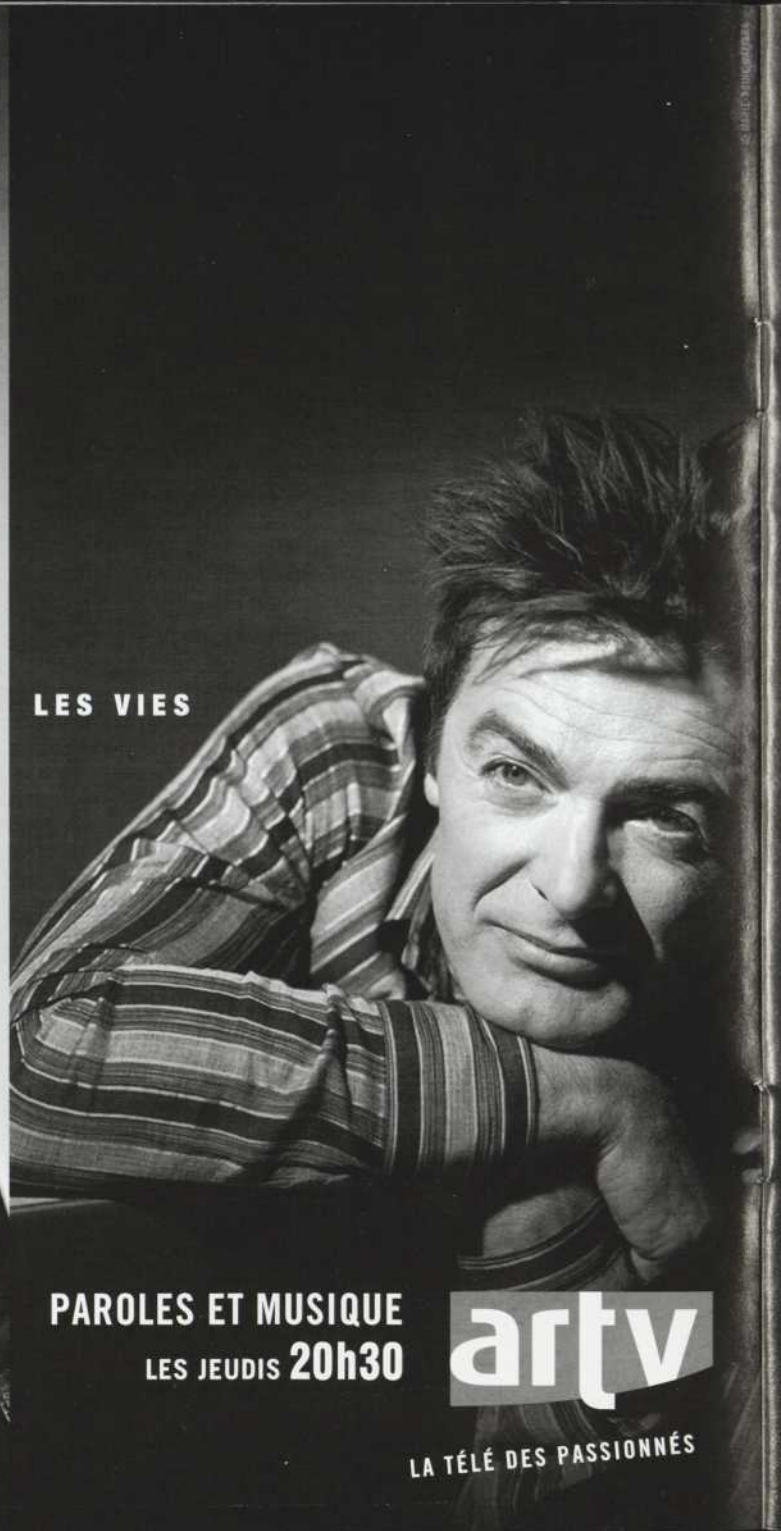
de nombres opuntidos
 Fede sigue
 fori en el cuello de la gata rana
 y en el mundo de dadas dobladas.

New York. 1929.
 D. i. m. i. l. e. s.

08



DERRIÈRE LES VOIX



LES VIES

PAROLES ET MUSIQUE
LES JEUDIS 20h30

artv

LA TÉLÉ DES PASSIONNÉS



Le guide de vos sorties

LP[2]
LA PRESSE

le jeudi dans

LA PRESSE

le bleu vibre

Quand on aime la culture, on en devient
tout naturellement partenaire.

1 800 567-1313/www.gazmetro.com



 **GazMétro**
la vie en bleu

MARTINE BEAULNE: CÉLÉBRER LA POÉSIE DE LORCA



Elle figure parmi les metteurs en scène majeurs du Québec grâce à des réussites mémorables : *Cinq Nô modernes* de Mishima, *La Locandiera* de Goldoni et *Dom Juan* de Molière (TNM, 1993 et 2000), *Albertine, en cinq temps* de Tremblay... Parcours lui ayant inspiré un pertinent essai sur sa pratique, *Le passeur d'âmes*.¹ Avec *La Savetière prodigieuse*, elle renoue avec un théâtre populaire qui lui est cher.

Martine Beaulne, comédienne et professeure de théâtre depuis des années, n'a pas choisi de devenir metteuse en scène. Sa découverte du Japon, où elle fit des stages entre 1979 et 1984, fut déterminante : « Je suis allée au Japon car je m'intéressais à la présence de l'acteur, en tant que comédienne. J'y ai découvert une théâtralité qui me correspondait et la confrontation avec la culture japonaise m'a amenée à me questionner sur des valeurs plus profondes, fondamentales : la mort, le temps, le vide, le plein, l'humilité, l'économie de moyens, l'apprentissage qui, pour les Japonais, dure toute une vie. Ç'a changé ma vision du monde, c'est peut-être ce qui m'a amenée à faire de la mise en scène car j'ai été fascinée aussi par la composition. Le théâtre japonais fusionne tous les arts, le lyrique, le chant, la danse : ce sont des archétypes qui sont présentés sur scène, on n'est pas dans une dimension psychologique du jeu mais dans la codification, la fabrication. »

Pour celle qui avait étudié auparavant la commedia dell'arte à Venise et fait tant de théâtre d'intervention et d'improvisation, notamment avec le Théâtre Parminou, le théâtre japonais, sans être une rupture radicale, apportait une autre dimension, plus spirituelle, à sa pratique du métier. Voulant partager sa passion nouvelle, elle met en scène *L'Arbre des tropiques*, puis *Cinq Nô modernes* de Yukio Mishima. Les succès s'enchaînent et elle prend goût à la mise en scène, « l'art qui me résume le mieux », dit-elle aujourd'hui.



01



02

01 Isabelle Cyr et Eric Bernier dans *L'Arbre des tropiques* de Mishima, mise en scène de Martine Beaulne, production Virgo et Théâtre de la Veillée, 1990, photographie Guy Borremans - 02 Élise Guilbault et Marie-France-Marcotte dans *Cinq Nô modernes* de Mishima, mise en scène de Martine Beaulne, Théâtre du Rideau Vert, 1992, photographie Guy Dubois

« Notre corps est notre seul bien.
Une idée s'exprime et elle est possible parce que nous
avons une tête et des mains.
Les créatures ne veulent pas être des ombres. »

- GARCIA LORCA -

UNE ENFANT DE LA BALLE

Le passeur d'âmes relate un parcours humain où l'art et la vie interagissent, éclairant une pratique artistique qui se renouvelle, sans recettes. Petite-fille du comédien et metteur en scène Léonard Beaulne, qui marqua le milieu culturel franco-ontarien dans les années 1940, et fille de Guy Beaulne, comédien, metteur en scène, réalisateur, qui dirigea les conservatoires de Québec et de Montréal, puis fut haut fonctionnaire au ministère des Affaires culturelles, Martine est initiée très tôt à la création artistique. Enfant, elle assiste aux enregistrements de *Tante Lucille* à la radio, joue dans *La Boîte à surprise*. Souvenirs vibrants pour cette véritable enfant de la balle : « Oui, je suis fière de ça car c'est rare au Québec qu'on ait trois générations d'artistes et, aujourd'hui, mon filleul fait du théâtre de rue avec Les Sages Fous; c'est fantastique qu'il continue la tradition, ça m'émeut. »

Comme enseignante², le contact avec les jeunes lui permet d'être optimiste : « Pour les jeunes, actuellement, l'aspect collectif de l'art théâtral est très important; ils retrouvent une famille qui apaise cette marginalité intérieure qu'ils ressentent : suis-je comme les autres? est-ce normal que je sois si sensible? Ils s'entraident beaucoup tandis qu'avant c'était plus individualiste. Ils sont capables de jugement critique, ils foncent, ils sont créateurs, stimulants. Cette génération va faire le théâtre de demain! », lance-t-elle.

« LE THÉÂTRE C'EST LA POÉSIE
QUI SORT DU LIVRE
POUR DESCENDRE DANS LA RUE. »

- GARCIA LORCA -

«... CE COLLECTIF RACONTE L'HISTOIRE DE LA SAVETIÈRE EN CHANTS, EN DANSES ET EN MARIONNETTES»

ENTRE CERVANTÈS ET LA COMMEDIA DELL'ARTE...

En 1992, Martine Beaulne mettait en scène *La Savetière prodigieuse*, œuvre de jeunesse de Lorca, dans le cadre d'un exercice pédagogique à l'UQAM. Un plaisir qu'elle souhaitait renouveler depuis longtemps. « Je ne suis pas habile ni intéressée par les exercices de style, comme Feydeau ou Labiche, avoue-t-elle. J'aime faire de la comédie avec un contenu. *La Locandiera*¹ avait une portée sociale. La plupart des auteurs de cette époque, pour pouvoir contrer l'idéologie dominante, mettaient en scène des héroïnes féminines, belles, intelligentes, et qui possédaient aussi des travers. C'est le cas de *La Savetière*... Je veux porter à la scène la dimension poétique de Lorca dans toute sa finesse, sa beauté, ses nuances. On ne connaît pas cet aspect de Lorca, on connaît plus ses pièces noires. Puisqu'on est à l'époque de Franco, on ne peut pas situer cette pièce juste dans sa naïveté. Ce qu'il y a autour, c'est le régime franquiste. Lorca a été assassiné : ce n'est pas anodin. Comme j'ai dit aux concepteurs, je veux célébrer la beauté et la poésie, mais pour cela il faut qu'il y ait en contrepartie la violence, la répression, l'enfermement, l'idéologie conservatrice, l'intolérance. Je me reconnais dans la quête de liberté, de marginalité de Lorca, dans sa quête politique aussi, qui est de donner au peuple un accès à la culture. Avec *La Barraca*, quand il allait de village en village... c'est un peu ce qu'on faisait avec le Parminou. »

Replongée dans les pièces de jeunesse du poète, elle constate : « J'ai relu *Mariana Pineda* et *L'Amour de don Perlimplin*, c'est le même type de canevas, inspirés des farces de Cervantès et de la commedia dell'arte : c'est la jonction des deux qui m'amuse. *La Savetière*... est comme un canevas de commedia dell'arte, avec en plus la poésie, l'écriture de Lorca. Une scène comme celle du papillon et de l'enfant, c'est tellement beau, c'est fragile, gracieux ; c'est une dimension qu'on voit très rarement au théâtre. »

ENTRE FLAMENCO ET CORRIDA...

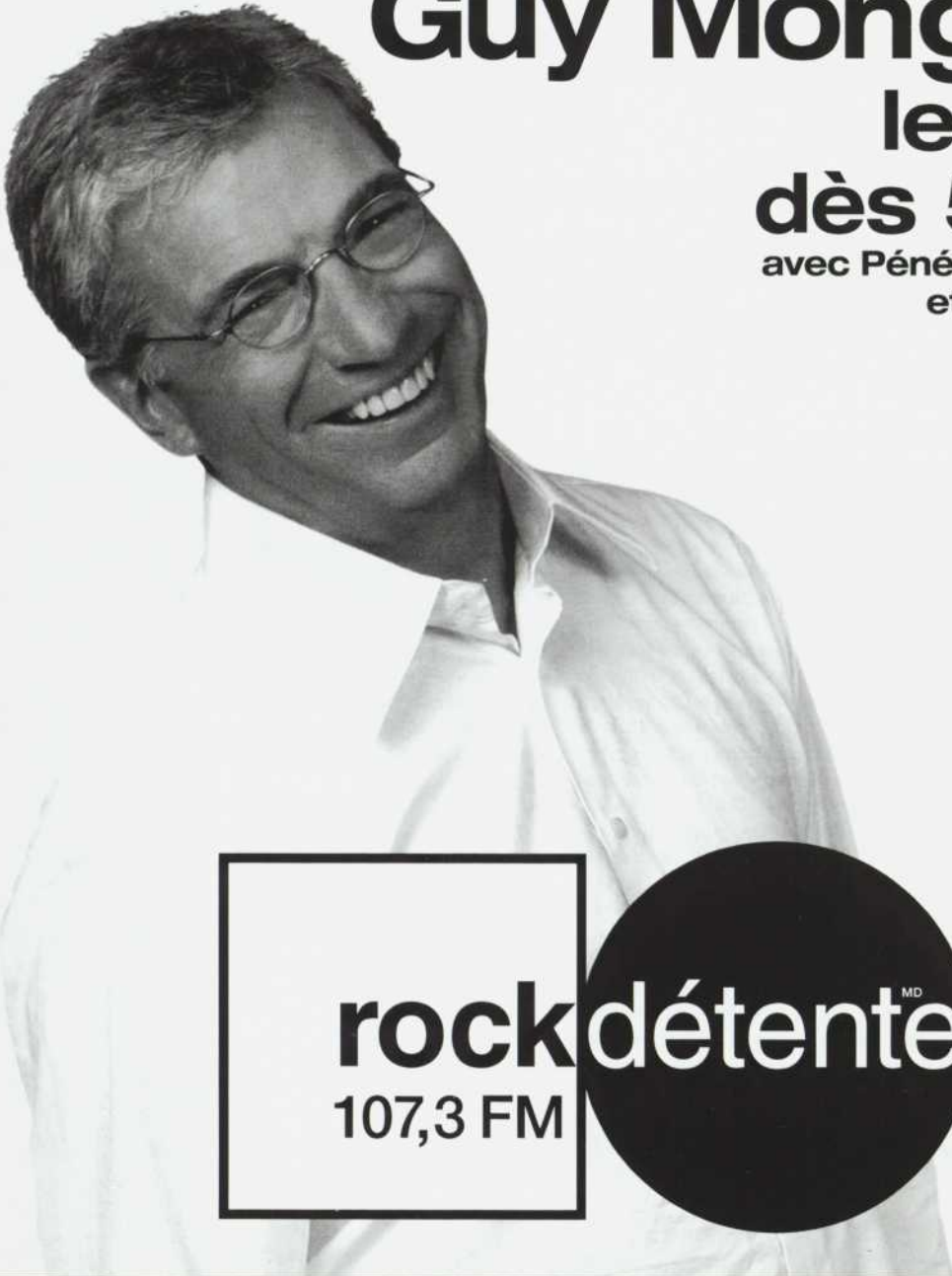
Le vaste espace circulaire avec tréteau au centre conçu par Claude Goyette doit permettre aux corps des acteurs de se détacher telles des lignes dessinées dans l'air. « L'idée de départ, explique Martine Beaulne, était de recréer le climat des spectacles de flamenco où tu as dix personnes assises sur des chaises, un guitariste : ça commence à chanter et c'est comme s'ils racontaient une histoire. Ce collectif raconte l'histoire de la savetière en chants, en danses et en marionnettes. » Théâtre non naturaliste empruntant aux codes de la corrida. « On joue sur la frontière entre la vie et la mort. Ce sont des passions brutes, des états purs – la joie, la peur, la douleur... – qui s'expriment. Un côté grave et léger que je retrouve chez Nathalie Mallette et Jacques Godin, deux comédiens instinctifs qui m'inspirent beaucoup », conclut la metteuse en scène.

Propos recueillis et mis en forme par Raymond Bertin.

¹ *Le passeur d'âmes* : genèse et métaphysique d'une écriture scénique, Leméac Éditeur, 2004.

² Martine Beaulne enseigne le théâtre depuis plusieurs années, notamment à l'Université du Québec à Montréal.

³ Depuis le succès de *La Locandiera* de Goldoni (1993), Martine Beaulne a mis en scène au TNM *La Mégère apprivoisée* (1995) et *Roméo et Juliette* (1999) de Shakespeare, puis *Dom Juan* de Molière (2000).



Guy Mongrain

le matin dès 5 h 30

avec Pénélope McQuade
et Sylvie Lauzon

rockdétente^{MD}
107,3 FM



 **Affichage** Astral Media^{MD}



JEUNE FEMME VIVE ET SENSUELLE DANS LA FORCE DE L'ÂGE, LA SAVETIÈRE SOUFFRE D'ÊTRE MAL MARIÉE À UN HOMME PLUS ÂGÉ QU'ELLE QUI LA NÉGLIGE. LORSQUE CE DERNIER DÉCIDE DE LA QUITTER, ELLE SE RETROUVE VICTIME DES MOQUERIES ET DES SARCASMES DU VOISINAGE. UNE FEMME QUI DÉSIRE TANT SA LIBERTÉ NE PEUT ÊTRE QUE SUSPECTE AUX YEUX DE VILLAGEOIS PÊTRIS DE RELIGIOSITÉ. LORSQUE SON DÉSERTEUR DE MARI, RECONVERTI EN MONTEUR DE MARIONNETTES, REVIENDRA AU VILLAGE, BIEN MALIGNE CELLE QUI LE RECONNAÎTRAIT...

PARADOXALE, LA SAVETIÈRE AIME DÉSIRER MAIS QUAND SON DÉSIR SEMBLE VOULOIR SE CONCRÉTISER, ELLE N'A PLUS DE PLAISIR. SI, À LA FIN, L'HEROÏNE SE RÉCONCILIE AVEC SON HOMME, C'EST QU'ELLE A FAIT UN CHEMINEMENT INTÉRIEUR ET A COMPRIS QU'ELLE POUVAIT CONTINUER À RÊVER EN RENDANT SA RÉALITÉ CONFORME À SES DÉSIRS.

EN COLLABORATION AVEC LE THÉÂTRE DE L'ŒIL

LA SAVETIÈRE PRODIGIEUSE

DE FEDERICO GARCÍA LORCA

TRADUCTION DE
ANDRÉ BELAMICH

MISE EN SCÈNE DE MARTINE BEAULNE

DISTRIBUTION (par ordre alphabétique)

GENEVIEVE BILODEAU UNE VOISINE

GARY BOUDREAU ALCADE

SIMON BOUDREAU LE JEUNE HOMME, LE CLARINETTISTE,
UN MARIONNETTISTE

NATHALIE GADOUAS UNE VOISINE

JACQUES GODIN LE SAVETIER

TANIA KONTOYANNI UNE VOISINE

SAMUEL LANDRY L'ENFANT

ROGER LA RUE M. MERLE

HÉLÈNE LOISELLE UNE VOISINE

NATHALIE MALLETTE LA SAVETIÈRE

MARIE-ÈVE PELLETIER UNE VOISINE, L'ACCORDÉONISTE,
UNE MARIONNETTISTE

DOMINIQUE PÉTIN UNE VOISINE

ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE **ALLAIN ROY**

RÉGIE **NICOLAS ROLLIN**

DÉCOR **CLAUDE GOYETTE**

COSTUMES **MÉRÉDITH CARON**

ÉCLAIRAGES **MICHEL BEAULIEU**

DIRECTION DU JEU DES MARIONNETTES **ANDRÉ LALIBERTÉ**

CONCEPTION DES MARIONNETTES ET DU CASTELET **RICHARD LACROIX**

MUSIQUE ORIGINALE **SILVY GRENIER**

DIRECTION DU CHŒUR **CLAIRE GIGNAC**

CHORÉGRAPHIES **LINA MOROS**

ACCESSOIRES **NORMAND BLAIS**

MAQUILLAGES **ANGELO BARSETTI**

PERRUQUES **RACHEL TREMBLAY**

LA PRESSE

AdVantage Festival Montréal

31 TV

LES SOIRÉES...

15 JANVIER



21 JANVIER



26 JANVIER



27 JANVIER



2 FÉVRIER



3 FÉVRIER



5 FÉVRIER





Le créateur de valeur

ABB est un chef de file mondial en technologies de l'automatisation et de l'énergie permettant à ses clients des secteurs des services publics et industriels d'améliorer leur rendement tout en réduisant l'impact de leurs activités sur l'environnement.

La mission d'ABB est de créer de la valeur pour le bénéfice de tous les intéressés : ses clients, ses employés, ses actionnaires et les collectivités au sein desquelles elle évolue.

ABB Inc.
www.abb.ca

ABB



Bouffe et boutiques,
 à gauche en sortant.

COMPLEXE
DESJARDINS

COLLABORATEURS À LA PRODUCTION

MUSIQUE

Flûtes
Claire Gignac
 Voix, guitare flamenco
Marco Marin
 Guitare
Yanik Cloutier
 Percussions
Patrick Graham
 Accordéon
Steeve Normandin

MARIONNETTES

Fabrication des marionnettes
Jacques Boutin, Éliane Fayad, Julie Measroch, Marie-Josée Michaud
 Peinture du castelet
Éliane Fayad

DÉCOR

Réalisé par
PRODUCTIONS YVES NICOL INC.
 Chargé de projet
Benoit Frenière
 Chef soudeur
René Ross
 Premier menuisier
Jean-Marc Touchette
 Menuisiers
Luc Bérubé, Patrick Perrin, Jean-Claude Richard
 Soudeur
Yannick Gélinau

Peinture scénique
LONGUE-VUE PEINTURE SCÉNIQUE
 Chargée de projet
Jo-Anne Vezina

Fabrication des sculptures
Valérie Desrosiers, Caroline Giroux, Michèle Magnan

COSTUMES

Assistance aux costumes et chef d'atelier
Jacqueline Rousseau
 Coupe
Sylvain Labelle, Vincent Pastena
 Couture
Isabelle Duranceau, Lilian Kruij, Andrée Tremblay
 Patine
Chloé Giroux-Bertrand

REMERCIEMENTS

Le TNM remercie
 de leur précieuse collaboration
 Oro Anahory-Librowicz et Christine O'Meara,
 Monique Gilbert et Ariane Lasalle de Article
 Danz etc.

ÉQUIPE DU TNM

Lorraine Pintal
 Directrice générale et artistique

PRODUCTION

Marc Lespérance
 Directeur de la production
Philippe Gaudreault
 Directeur technique
Patrick Belzile
 Directeur technique
France Ouellet
 Adjointe à la production
Jean-Philippe Charbonneau
 Assistant à la direction technique

COMMUNICATIONS / MARKETING / DÉVELOPPEMENT

Nadine Marchand
 Directrice des communications,
 du marketing et du développement
Loui Mauffette
 Attaché de presse
France Fournier
 Directrice du service des ventes
Pascale Desgagnés
 Coordinatrice de la publicité
 et de la promotion
Sophie Bensaïd
 Adjointe aux relations publiques
 et au développement

ADMINISTRATION

Louise Fugère
 Directrice administrative
Rémi Garon
 Directeur des ressources humaines
Monique Besner
 Contrôleur
Réjeanne Thériault
 Adjointe à la direction
Catherine Dufort
 Réceptionniste

FINANCEMENT PRIVÉ

Claire Bélanger
 Directrice du financement privé
Pascale Charest
 Directrice des commandites
 et des projets spéciaux

GESTION DES ÉDIFICES

Jean-François Bernier
 Directeur de la gestion des édifices
 et des locations extérieures

SCÈNE

Gordon Page
 Chef machiniste
Howard Abrams
 Chef électricien
Robert Zakrzewski
 Chef sonorisateur
Marc Raymond [par intérim]
 Chef accessoiriste
Denise Lessard
 Chef habilleuse

SCÈNE

(ÉQUIPE DES SORTIES DU TNM)

Charles Maher
 Directeur technique
Benoit Lemieux
 Chef machiniste
Bruce Johansen
 Chef électricien et adaptation éclairages
Robert Lacroix
 Chef sonorisateur
Patrick Carroll
 Chef accessoiriste
Joan Lessard
 Chef habilleuse

PRÉPOSÉS AU TÉLÉMARKETING

Nancy Bourdages
 Chef d'équipe au télémarketing
Manon Brunet, Sandra Chouche, Jean Fleury, Caroline Sandra Fontaine et Richard Vachon

BILLETTERIE / ABONNEMENT / VENTES AUX GROUPES

Ginette Mann
 Chef d'équipe aux ventes
Dominique Durand
 Responsable de la vente aux groupes

PRÉPOSÉS AUX VENTES

Ève Bernard, Nadège Beaulieu, Marie-Hélène Côté, Véronique Fauvelle, Madeleine Fugère, Christian Labbé, Isabelle Lévesque, Johanne Massé, Michelle Patry, Julie Pinson, Maryse Pothier, Cynthia Sorensen, Sue Turmel, Richard Vachon

ACCUEIL

Grégory Pratte
 Chef d'équipe à l'accueil

PRÉPOSÉS À L'ACCUEIL

Rémi Beaulieu, Marie-Claude Bélanger, Daniel Bilodeau, Maude Blain, Marie-Pierre Blouin, Nancy Bourdages, Normand Bréard, Charles Dauphinais, Caroline Sandra Fontaine, Sonia Gratton, Julien Larocque, Marjorie Lenneville, Marie-Ève Ménard, Gabrielle Michaud-Sauvageau, Rose Normandin, Anick Pelletier, Philippe Savard, Geneviève Saint-Louis, Richard Vachon

ENTRETIEN

Daniel Saint-Jean
 Chef d'équipe à l'entretien

PRÉPOSÉS À L'ENTRETIEN

Rachid Bel Abbes, Paul Brossard, Gilles Cloutier, Michel Gendron, Robert Mangailou, Simon Villemure

COLLABORATEURS

AUX COMMUNICATIONS

Conception de l'affiche
orangetango
 Photographie de l'affiche
Jean-François Gratton
 Photographie de scène
Yves Renaud

PROGRAMME

Conception
Loui Mauffette, Pascale Desgagnés
 Coordinatrice
Sue Turmel
 Conception graphique
orangetango
 Rédaction
Raymond Bertin
 Révision
Véronique Fauvelle, Réjeanne Thériault

Impression
Interglobe Montréal inc
 Membre du Groupe Transcontinental GTC Ltée

Les techniciens et habilleuses du TNM sont respectivement membres des sections locales 56 et 863 de l'Alliance internationale des Employés de scène et de théâtre (I.A.T.S.E.) affiliées à la Fédération des Travailleurs du Québec.

Le TNM est membre de Théâtres Associés Inc.

Les habits des placiers du TNM ont été créés par **François Barbeau**.

NOTRE PROCHAIN SPECTACLE

UN CLASSIQUE VIRTUALISÉ

PAUL AHMARANI + DENIS BERNARD + ÉVELINE GÉLINAS
+ STEVE LAPLANTE

Personnages virtuels : Eric Bernier, Vincent Bilodeau, Pierre Curzi,
Jacques Girard, Patrice Robitaille, Robert Toupin.

DANS → LA TEMPÊTE

DE SHAKESPEARE

TRADUCTION + ADAPTATION
DE NORMAND CHAURETTE

UN SPECTACLE CONÇU PAR MICHEL LEMIEUX +
VICTOR PILON + DENISE GUILBAULT

En coproduction avec 4D art

DÈS LE 22 FÉVRIER

514-866-8668

www.tnm.qc.ca


**FESTIVAL
MONTREAL
EN LUMIERE**
17 au 27 FÉVRIER 2005

LA PRESSE


Affichage Astral Media

artv



01



02

LES COMÉDIENS

01 NATHALIE MALLETTE LA SAVETIÈRE

Diplômée du Conservatoire d'art dramatique de Montréal (1989), cette comédienne au comique irrésistible peut aussi rendre avec intensité les rôles dramatiques. On l'a souvent entendue chanter, notamment au TNM dans *L'Opéra de Quat'Sous* (m. en sc. : René Richard Cyr), où on l'a vue aussi dans deux spectacles mis en scène par Martine Beaulne : *La Locandiera* – qui lui valut le Masque du meilleur rôle féminin de soutien en 1994 – et *Dom Juan* (2000-2001). Elle a été très remarquée dans *Le Ventriloque* de Larry Tremblay (m. en sc. : Claude Poissant) et participait récemment à la création *W.C.* de Marie Michaud et Brigitte Poupart. À la télévision, son rôle de Berthe dans *Les Filles de Caleb* l'a révélée à un large public. Depuis, elle enchaîne les téléséries : *Le Volcan tranquille*, *Histoires de filles*, *Tabou*, *Jack Carter*, *Grande Ourse* et bientôt *Vice caché*. Au cinéma, elle était de la distribution de *La lune viendra d'elle-même* de Marie-Jan Seille et elle incarne Rose Ouellet (La Poutine) dans *Ma vie en cinémascope*, réalisé par Denise Filiatrault.

02 JACQUES GODIN LE SAVETIER

Figure majeure de la scène et des écrans québécois, ce grand comédien hante notre imaginaire collectif depuis quatre décennies. Des années 1960, avec les séries *7^e Nord* (140 épisodes, Prix du meilleur interprète, 1967), *Les Belles Histoires des pays d'en haut* (50 épisodes) et *Radisson*, jusqu'aux années 1990, avec *Montréal, P. Q.* (réal. : Lorraine Pintal) et *Sous le signe du lion* (Prix Gémeaux meilleure interprétation, rôle masculin, 1998 et 2001), sa carrière télévisuelle est jalonnée de succès. Personne n'a oublié sa prestation dans le rôle de Lenny de *Des souris et des hommes* (Prix du meilleur comédien, 1966), ni celles de Harry dans *Le Seahorse* et de Mycroft Mixeudeim dans *La Charge de l'original épormyable*, deux rôles d'abord créés au théâtre. On l'a vu au TNM dans *Jeanne Dark des abattoirs* (m. en sc. : Lorraine Pintal), *La Vie est un songe* (m. en sc. : Claude Poissant) et *La Cerisaie* (m. en sc. : Serge Denoncourt). Au cinéma, il a tourné avec Fernand Dansereau, Arthur Lamothe, Yves Simoneau, Anne Claire Poirier, Marcel Carrière, Jean Beaudin et Michel Poulette.



03



04



05



06

03 **GENEVIÈVE BILODEAU** UNE VOISINE

Diplômée en art dramatique à l'Université du Québec à Montréal, Geneviève Bilodeau se partage entre la scène, la télévision et le cinéma depuis le début des années 1990. Elle joue dans *Jeanne Dark*, d'après Brecht, sous la direction de Lorraine Pintal (TNM, 1994), puis dans *C'était avant la guerre à l'Anse à Gilles* de Marie Laberge (m. en sc. : Alain Fournier). Elle participe à deux créations d'Éric Jean, joue dans *Arlequin valet de deux maîtres* (m. en sc. : Yvon Bilodeau) et dans *Man Inc.* écrit et mis en scène par Jacques Languirand. On l'a vue au petit écran dans *Graffiti*, *Rue L'Espérance*, *Km/h*, *Tribu.com* et *Virginie*. On se souvient de ses performances comme chanteuse du groupe Ann Victor.

04 **GARY BOUDREAU** ALCADÉ

Depuis sa sortie du Conservatoire d'art dramatique de Montréal (1988), ce comédien hors pair s'est démarqué par des interprétations fortes, dans la comédie comme dans le drame. On l'a vu au TNM sous la direction de Martine Beaulne (*La Locandiera*, *La Mégère apprivoisée*). Collaborateur de Robert Gravel – *Il n'y a plus rien* – et d'Alexis Martin – *Matroni et moi*, *Oreille, tigre et bruit* et *Révolutions* –, il est aussi auteur, compositeur et interprète du disque *L'Album simple*. Ces dernières années, il était entre autres des spectacles *Unity 1918* (Théâtre PàP), *Glengarry Glen Ross* (Théâtre du Vieux-Terrebonne), *Edmond Dantès* et *Les Jumeaux vénitiens* (Théâtre Denise-Pelletier). Au cinéma, il a travaillé avec Arthur Lamothe, Léa Pool, Charles Binamé – *La Beauté de Pandore* – et Denis Chouinard – *L'Ange de goudron*. Il a été d'une vingtaine de séries télévisées, dont *La Petite Vie*, *Hommes en quarantaine*, *Rumeurs* et *Jack Carter*.

05 **SIMON BOUDREAU** LE JEUNE HOMME, LE CLARINETTISTE, UN MARIONNETTISTE

Issu de l'École de théâtre professionnel du Collège Lionel-Groulx (1998), Simon Boudreault est auteur, comédien, improvisateur et marionnettiste. L'un des fondateurs du Théâtre des Ventrebleus, il écrit et joue dans *Le Capitaine Horribifabulo*, spectacle qui sera adapté pour le jeune public, et joue dans *Scrooge* de Jean-Guy Legault, avec qui il collabore à quelques mises en scène, dont *L'Honnête Fille* de Goldoni (Masque de la révélation, 2003). Collaborateur du Théâtre de l'Oeil, il est marionnettiste-comédien dans *Le Jardin de Babel* et *Un autre monde*, signe le texte et collabore à la mise en scène de *La Félicité*. Il joue dans la LNI depuis 5 ans et y a remporté le prix du public en 2004. On l'a vu au TNM en 2000 dans *Ce soir on improvise* (m. en sc. : Claude Poissant).

06 **NATHALIE GADOUAS** UNE VOISINE

Formée en théâtre, en chant et en danse, Nathalie Gadouas a été de plusieurs productions de théâtre musical depuis les années 1980. Elle participe entre autres aux comédies *Les Nonnes I et II*, *Demain matin*, *Montréal m'attend* de Michel Tremblay (m. en sc. : Denise Filiatrault), *Attention Mesdames et Messieurs* de Michel Fugain (m. en sc. : Lorraine Beaudry) et à trois spectacles signés Clémence Desrochers : *Les Girls à Clémence*, *Les Girls réclament* et *Les Girls arrivent en ville*. On l'a vue au petit écran dans *Mon meilleur ennemi*, *Ces enfants d'ailleurs II*, *Cher Olivier*, *Le Grand Remous* et *Monsieur le ministre*. Elle a été danseuse, notamment pour la compagnie de danse Eddy Toussaint.



07

07 **TANIA KONTOYANNI** UNE VOISINE

Très active depuis sa sortie du Conservatoire d'art dramatique de Montréal (1994), cette jeune comédienne se partage entre théâtre, télévision, radio, cinéma et réalisation de livres audio. Au théâtre, elle joue sous la direction de Jacques Lessard (*Abélard et Héloïse*), Michel Chapdelaine (*Jeu de massacre*), Claude Lemieux (*La Femme comme champ de bataille*), Josée Roussy (*Far West*) et Philippe Soldevilla (*Anarquista!*). Son rôle de Conchita dans *Anna in the Tropics* au Théâtre Centaur en septembre 2004 lui vaut les éloges de la presse anglophone. Elle est de plusieurs téléseries : *Réseaux I et II*, *Caserne 24 I, II et III*, *Tribu II et III*, *Hommes en quarantaine* et *Lance et compte : la découverte*. On l'a vue au cinéma dans *La Conciergerie* de Michel Poulette. Elle a publié un recueil poétique : *Murmures et autres rimes* (Éd. Alain Stanké).

08 **SAMUEL LANDRY** L'ENFANT

Ce jeune comédien a le grand talent de plaire spontanément avec sa bouille espiègle, que l'on a vue dans de nombreux galas, mais avant tout remarquée dans les séries télévisées *Cher Olivier*, où il personnifiait Olivier Guimond enfant, et *Le Petit Monde de Laura Cadieux*, où il reprenait le rôle du fils de Laura qu'il a tenu dans les films *C't'à ton tour Laura Cadieux I et II* (réal. : Denise Filiatrault). Il était aussi du film *L'Incomparable Mademoiselle C.* (réal. : Richard Ciupka). Il a également participé à de nombreux messages publicitaires.



08



09



10

09 **ROGER LA RUE** M. MERLE

Diplômé de l'École nationale de théâtre (1983), Roger La Rue poursuit une trajectoire qui le mène de théâtres en studios de télévision et en plateaux de cinéma. Il travaille avec André Brassard, avec qui il joue Genet, Shakespeare, Gélinas, Tremblay, Dubé, Tchekhov, Brecht et bien sûr Michel Marc Bouchard (création de *Les Feluettes*), un auteur qu'il côtoie plusieurs fois par la suite. Il est de l'aventure de *Cabaret Neiges Noires* et *Lolita* de Dominic Champagne. Chanteur de talent, il incarne Don Bazile dans *Le Barbier de Séville* mis en scène au TNM par René Richard Cyr qui le dirige aussi dans *L'Homme de la Mancha*. Au petit écran, on l'a vu dans *Deux frères*, *Asbestos*, *Fred-dy* et *Jack Carter*, et au cinéma, dans *Le Vent du Wyoming* et *C't'à ton tour Laura Cadieux*.

10 **HÉLÈNE LOISELLE** UNE VOISINE

Entre répertoire international et création, Hélène Loisel a marqué les scènes, le cinéma et la télévision de plusieurs interprétations mémorables. Entre ses débuts en 1945 aux Compagnons de St-Laurent, où elle joua Musset, Giraudoux, Racine, Rostand et Shakespeare, et ses performances récentes dans les spectacles de Wajdi Mouawad (*Rêves*, 2001) et Estelle Claretton (*De Julia à Émile*, 1949, 2002), cette grande artiste a été de plusieurs créations majeures de la dramaturgie québécoise : *Bousille et les justes* (1959), *Les Belles-Sœurs* (1968), *À toi pour toujours, ta Marie-Lou* (1971). On l'a vue récemment dans *Les Bonbons qui sauvent la vie* de Serge Boucher (Cie Jean Duceppe, 2004). Au cinéma, on se souvient d'elle dans *Mon oncle Antoine* de Claude Jutra, *Les Ordres* de Michel Brault et *Post Mortem* de Louis Bélanger. Sa carrière télévisuelle comprend des téléthéâtres, des téléromans et des émissions pour enfants, dont plusieurs inoubliables rôles de sorcières dans *Fanfreluche*...

Nous travaillons dans
l'ombre pour donner la
parole aux vrais artistes.



Deloitte.

Samson Bélair Deloitte & Touche

Certification, Fiscalité, Consultation, Conseils financiers.

© Samson Bélair/Deloitte & Touche s.e.n.c.r.l. et ses sociétés affiliées.



THÉÂTRES ASSOCIÉS

deux pour un **le jeudi aux théâtres**

Offert par les compagnies membres de
Théâtres Associés

Valable sur le prix régulier.
Au guichet du théâtre à compter de 19h00 le soir même.
Argent comptant seulement. Billets en nombre limité.
Aucune réservation acceptée.
Certaines restrictions s'appliquent.

Montréal

Compagnie Jean Duceppe (514) 842-2112

Espace GO (514) 845-4890

Théâtre d'Aujourd'hui (514) 282-3900

Théâtre de la Manufacture La Licorne (514) 523-2246

Théâtre Denise-Pelletier (514) 253-8974

Théâtre de Quat'Sous (514) 845-7277

Théâtre du Nouveau Monde (514) 866-8667

Théâtre du Rideau Vert (514) 844-1793

Québec

Théâtre de la Bordée (418) 694-9631

Théâtre du Trident (418) 643-8131

Ottawa

Centre national des Arts (613) 947-7000, poste 280



11



12

11 **MARIE-ÈVE PELLETIER** UNE VOISINE, L'ACCORDÉONISTE,
UNE MARIONNETTISTE

Cette jeune comédienne issue de la promotion 1999 du Conservatoire d'art dramatique de Montréal a déjà plusieurs productions à son actif. Elle a travaillé avec les metteurs en scène Normand Chouinard, Serge Denoncourt, Martin Faucher – *Les Femmes savantes* de Molière –, Jean-Stéphane Roy et Denise Filiatrault – *Cabaret*, dans lequel elle incarnait Fraulein Kost. Elle a aussi joué plusieurs personnages dans le spectacle *Un autre monde* du Théâtre de l'Oeil, au Québec et à Genève. Elle sera d'ailleurs de la prochaine création de ce théâtre, *La Cité des loups*, au printemps prochain. À la télévision, on a pu la voir dans le téléroman *4 et demi*.

12 **DOMINIQUE PÉTIN** UNE VOISINE

Issue de l'École nationale de théâtre (1984), Dominique Pétin a plus de vingt productions théâtrales à son actif et plusieurs prestations à la télévision et au cinéma. Elle a joué sous la direction des Dominic Champagne, Claude Poissant, Martine Beaulne – *Don Juan* de Milosz –, Fernand Rainville, Denise Filiatrault et Yves Sioui Durand. Elle a participé à plusieurs spectacles comme choriste ou chanteuse. À la télévision, son rôle de Lyne dans *Sous un ciel variable* lui a valu le Prix Gémeaux de la meilleure interprétation féminine en 1997. On l'a vue aussi dans les séries *Le Retour*, *Caserne 24*, *Cornemuse*, *Fred-dy*, *Ciao Bella* et *La Promesse*. Au grand écran, elle était du film *15 février 1839* de Pierre Falardeau, de *La mystérieuse mademoiselle C.* de Richard Ciupka et de *La lune viendra d'elle-même* de Marie-Jan Seille.



01



02



03



04



05

L'ÉQUIPE de CRÉATION

01 MICHEL BEAULIEU ÉCLAIRAGES

L'un des chefs de file de la conception d'éclairages au Québec, Michel Beaulieu a œuvré sur toutes les grandes scènes montréalaises depuis 1969. Il y a deux ans, le TNM soulignait ses trente ans de fidèle collaboration, incluant ces dernières années *L'Odyssée*, *Les Manuscrits du déluge*, *La Nuit des rois*, *L'État des lieux*, *L'Hiver de force* et *L'Asile de la pureté*. Il retrouve Martine Beaulne, avec qui il avait travaillé aux spectacles *La Mégère apprivoisée*, *Dom Juan*, *La Locandiera* et *Albertine, en cinq temps*. Il fera la conception des éclairages pour la création d'un opéra tiré du roman *1984* de George Orwell, composé par Lorin Maazel et mis en scène par Robert Lepage, au Royal Opera House of Covent Garden, à Londres, en mai prochain.

02 MÉRÉDITH CARON COSTUMES

On ne compte plus les productions – autour de 120! – auxquelles cette conceptrice de costumes a prêté son immense talent depuis le début des années 1980. Au TNM, elle a travaillé avec les metteurs en scène Robert Lepage, Olivier Reichenbach, René Richard Cyr, André Brassard, Daniel Roussel (*La Serva amorosa*, qui lui a valu le Prix Gascon-Roux en 1997), Claude Poissant et, bien sûr, Martine Beaulne, dont elle est une fidèle collaboratrice. Elle a créé les costumes, notamment, de *Roméo et Juliette* et de *Dom Juan* (pour lequel elle a reçu à nouveau le Prix Gascon-Roux en 2000). Elle a conçu costumes et décors de plusieurs spectacles mis en scène par Richard Monette au Stratford Festival. Elle travaille aussi au cinéma et à l'opéra, et a conçu les costumes des spectacles *Nomade* et *Rain* du Cirque Éloize. Elle enseigne à l'École nationale de théâtre depuis 1985.

03 SILVY GRENIER MUSIQUE ORIGINALE

Comédienne et musicienne, Silvy Grenier a séduit bien des auditoires avec ses musiques aériennes et envoûtantes. Elle a été de plusieurs productions au TNM comme *L'Oiseau vert* et *Les Précieuses*

ridicules sous la direction de Paul Buissonneau, puis *La Locandiera*, *La Mégère apprivoisée* et *Dom Juan*, spectacles mis en scène par Martine Beaulne. Coordonnatrice musicale des séries télévisées *Miséricorde*, *Ces enfants d'ailleurs* et *Souvenirs intimes*, elle a signé la musique originale des films *Le Temps et le Lieu* et *La Dame de cent ans*. Sa fidèle collaboratrice Claire Gignac, avec laquelle elle a monté de nombreux projets musicaux, dirige les chœurs de *La Savetière prodigieuse*.

04 CLAUDE GOYETTE DÉCOR

Scénographe réputé, chercheur et pédagogue, Claude Goyette a conçu depuis trente ans plus d'une centaine de scénographies pour des théâtres institutionnels et expérimentaux. Au TNM, il a travaillé notamment avec les metteurs en scène Olivier Reichenbach, René Richard Cyr (*Le Voyage du couronnement*, *Le Barbier de Séville*) et Martine Beaulne, qu'il retrouve après *La Locandiera* et *La Mégère apprivoisée*, ainsi que *Albertine, en cinq temps* (Espace GO, 1995). Collaborateur de Denis Marleau, il a signé les scénographies de plusieurs spectacles du Théâtre Ubu, parmi lesquels *Maîtres anciens* et *Catoblépas*. Fondateur et un des premiers présidents de l'Association des professionnels des arts de la scène du Québec (APASQ), il enseigne à l'École supérieure de théâtre de l'UQAM.

05 LINA MOROS CHORÉGRAPHIES

Lina Moros développe une véritable passion pour le flamenco dès 1975, alors qu'elle étudie la littérature espagnole à l'Université York. Elle parfait son art en Espagne et ailleurs auprès de grands maîtres, icônes du flamenco traditionnel et actuel. Son expérience de scène l'a menée partout en Amérique du Nord, comme au Théâtre Albeniz de Madrid où elle a dansé avec la compagnie de Rafael de Cordoba. En 1990, elle s'installe à Montréal et fonde le Ballet Flamenco Arte de España : avec trois créations majeures à son actif, la compagnie se produit régulièrement à Montréal et ailleurs. Lina Moros a été sollicitée comme chorégraphe, enseignante et danseuse par l'Opéra de Montréal, par les Sortilèges et par le Cirque du Soleil. Elle est reconnue pour un style qui marie grâce, sensualité et gestuelle dramatique, que ce soit comme interprète ou comme chorégraphe.



06 **ALLAIN ROY** ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE

Issu de l'École nationale de théâtre, section production (1986), Allain Roy y enseigne depuis 1995. Assistant à la mise en scène et régisseur sur plus d'une centaine de productions théâtrales, il a travaillé à douze spectacles au TNM, dont les quatre mis en scène par Martine Beaulne : *La Locandiera*, *La Mégère apprivoisée*, *Roméo et Juliette* et *Dom Juan*. Il a d'ailleurs été le fidèle assistant de cette dernière sur une dizaine de productions. Il a aussi œuvré auprès des Robert Lepage, René Richard Cyr, Brigitte Haentjens, Fernand Rainville, Denis Marleau et Jean-Pierre Ronfard. Ses expériences l'ont mené en tournée au Québec, au Canada et en Europe, notamment au Tramway Theatre de Glasgow, au National Theatre de Londres et au Festival d'Avignon.

FIDÈLES COLLABORATEURS...

La Savetière prodigieuse bénéficie du savoir-faire de fidèles collaborateurs du TNM. Tout d'abord à la régie **Nicolas Rollin** qui a également été l'assistant metteur en scène pour les spectacles *Un tramway nommé Désir* (René Richard Cyr) et *Les Manuscrits du déluge* (Barbara Nativel). À la conception des accessoires, on retrouve **Normand Blais**, qui a collaboré ces dernières années aux spectacles *La Cerisaie* (m. en sc. : Serge Denoncourt), *L'État des lieux* (André Brassard), *Les Bas-fonds* (Yves Desgagnés), *L'Hiver de force* (Lorraine Pintal) et *Un tramway nommé Désir* (René Richard Cyr). **Angelo Barsetti** assure la conception des maillages, comme il l'avait fait avec talent pour *Le Misanthrope* et *Un tramway nommé Désir* (René Richard Cyr), pour *Dom Juan* (Martine Beaulne) et *La Fausse Suivante* (Claude Poissant). Enfin, notre spécialiste ès perruques, **Rachel Tremblay**, qui a travaillé aussi sur *Un tramway nommé Désir* et sur *Le Songe d'une nuit d'été* (Yves Desgagnés), retrouve Martine Beaulne avec qui elle a déjà collaboré sur *Dom Juan*, *La Locandiera* et *Albertine*, en cinq temps.

THÉÂTRE DE L'ŒIL

Fondé en 1973, le Théâtre de l'Œil se consacre exclusivement à l'art de la marionnette, sur scène et au grand écran. Plus de vingt créations destinées au jeune public lui ont valu plusieurs récompenses : Prix de la meilleure production jeunes publics (1990) de l'Association québécoise des critiques de théâtre pour *Un Autre Monde*, prix Citation of Excellence in the Art of Puppetry (1997) de UNIMA-USA pour *Zoé perd son temps*, trois Masques (1999) et l'un des prix Chalmers (2001) pour *Le Porteur*. Ses spectacles voyagent en Asie, en Afrique, en Europe et en Amérique. C'est son directeur artistique et cofondateur, André Laliberté, qui met en scène le spectacle de marionnettes et dirige la manipulation pendant *La Savetière prodigieuse*. La conception de ces marionnettes a été confiée à un collaborateur de longue date de la compagnie, Richard Lacroix, scénographe bien connu des milieux du théâtre et de la danse contemporaine. Artiste à l'imaginaire foisonnant, ce dernier est un fidèle complice des metteurs en scène Martine Beaulne, André Brassard et Louise Laprade, et des chorégraphes Louise Bédard et Sylvain Émard. Le prochain spectacle du Théâtre de l'Œil, *La Cité des Loups* de Louise Bombardier, créé à la Maison Théâtre au printemps 2005, sera mis en scène par Martine Beaulne et André Laliberté.

L'ENVERS du DÉCOR



01

À LA MÉMOIRE DE HUBERT LOISELLE.

Je viens tout juste d'apprendre avec tristesse la disparition de Hubert Loiselle, comédien aussi unique et charismatique que sa sœur Hélène qui foule les planches du TNM dans *La Savetière prodigieuse* et je ne peux m'empêcher d'être submergée par une vague de nostalgie qui me fera regretter longtemps son sourire charmeur et ses yeux perçants qui nous scrutaient jusqu'au fond de l'âme.

J'ai eu l'immense privilège de diriger ce pur-sang du théâtre dans une création de Anne Legault, *L'île en forme de tête de vache* à la Compagnie Jean Duceppe et l'impression d'avoir côtoyé un géant ne m'a jamais quitté. Comment oublier son impayable George dans *Des souris et des hommes* de John Steinbeck alors qu'il donnait la réplique à un Jacques Godin hallucinant de vérité dans Lenny ? Il a aussi marqué le TNM de ses formidables interprétations dans entre autres, *Bilan* de Marcel Dubé et dans *Hamlet* de Shakespeare.

Nous veillerons donc à maintenir vivante la mémoire d'Hubert Loiselle. Afin que ses proches sachent à quel point nous l'avons aimé.

Lorraine Pintal et toute l'équipe du TNM

01 Hubert Loiselle pendant les répétitions de *Bilan* de Marcel Dubé, mis en scène par Albert Millaire et présenté au TNM en 1968 - PHOTOGRAPHE André Le Coz

➤ CONFÉRENCE DE MARTINE BEAULNE AU TNM

Le Théâtre du Nouveau Monde et les Belles Soirées de l'Université de Montréal poursuivent leur deuxième saison de collaboration. La prochaine série de conférences portera sur *La Savetière prodigieuse* et son auteur, García Lorca. L'une d'elles, qui sera donnée par Martine Beaulne, traitera du processus de création de *La Savetière prodigieuse* et se tiendra exceptionnellement au Théâtre du Nouveau Monde. Nous vous rappelons que nos abonnés bénéficient d'une réduction 15% sur le prix d'entrée des conférences.

CONFÉRENCES AUTOUR DE LA SAVETIÈRE PRODIGIEUSE

Les lundis de 19h30 à 21h30

Le processus de création de *La Savetière prodigieuse*

Conférencière : Martine Beaulne - Le 17 janvier
EXCEPTIONNELLEMENT AU TNM

Entre tradition et modernisme

Conférencier : Guy Lazure - Le 24 janvier

Lorca et le flamenco

Conférencière : Julie Fontaine - Le 31 janvier

Pour obtenir plus d'informations sur les conférences, consultez le www.bellessoirees.umontreal.ca

➤ LE TNM SE REFAIT UNE BEAUTÉ

Le TNM renouvelle ses équipements de scène, d'éclairage et de sonorisation. Déjà, en août dernier, un nouveau plancher de scène a été mis en place. De nouveaux rideaux de scène seront installés sous peu et les équipements sonores seront remplacés. Ces travaux de maintien et de mise à jour des actifs immobiliers ont été rendus possible grâce à la contribution du Ministère du Patrimoine canadien, du Ministère de la Culture et des Communications du Québec, d'Imperial Tobacco Canada Limitée et de tous les généreux donateurs du TNM.

ON VOUS RÉSERVE UNE PLACE ? AVANT OU APRÈS LE SPECTACLE...



© ANDRÉ CORNELLIER PHOTO

LE CAFÉ DU NOUVEAU MONDE

Restaurant - bar - café - terrasse

RÉSERVATION POUR LA SALLE À MANGER À L'ÉTAGE : 514. 866. 8669

POUR UN REPAS OU UNE BOUCHÉE À LA VOLÉE, UN APÉRO OU UN GÔÛTER DE FIN DE SOIRÉE.

POUR TROUVER À TOUT COUP UN SERVICE DES PLUS CHALEUREUX ET UNE CUISINE QUI MISE SUR LA FRAÎCHEUR, LA SIMPLICITÉ ET LE RAFFINEMENT.

SITUÉ EN PLEIN COEUR DU QUARTIER CULTUREL DE MONTRÉAL ET VOUS ACCUEILLANT DÈS L'HEURE DU LUNCH JUSQU'À TARD EN SOIRÉE, LE CNM EST LE COMPLÉMENT TOUT INDIQUÉ À VOS ACTIVITÉS AU CENTRE-VILLE.

ALORS, INSCRIVEZ-NOUS À VOTRE CARNET DE SORTIE !

Lundi 11h30 - 23h	Mardi au Vendredi 11h30 - Minuit	Samedi 12h00 - Minuit	Dimanche relâche
----------------------	-------------------------------------	--------------------------	---------------------



METTEZ VOTRE DON
DANS LA BALANCE
(...DE SON!!)

01

CAMPAGNE DE FINANCEMENT ANNUELLE 2004-2005

Malgré le fait qu'on s'attarde à la dimension visuelle au théâtre, l'univers sonore fait aussi partie des leviers essentiels pour faire naître la magie de l'art, l'émotion. Renouveler et compléter les équipements de sonorisation, c'est mettre la technologie au service des œuvres et des artistes. Voilà pourquoi je ne saurais assez vous encourager, encore cette année, à apporter votre soutien au TNM.

Henri Chassé, comédien

Parrain de la campagne de financement 2004-2005

Au TNM, metteurs en scène et concepteurs bénéficient d'une architecture théâtrale exceptionnelle leur permettant de maintenir la facture avant-gardiste des productions. Pour demeurer à la fine pointe de la technologie, certains équipements de sonorisation doivent être remplacés. Votre soutien demeure essentiel pour compléter avec succès le financement de cette opération et ainsi permettre à la compagnie de poursuivre son développement.

POUR PARTICIPER AU RENOUVELLEMENT DE LA SONORISATION DU TNM

- Envoyez votre don par la poste à l'adresse suivante :
FONDATION DU THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE
Financement privé
84, rue Sainte-Catherine Ouest
Montréal (Québec) H2X 1Z6
- Ou déposez-le à la billetterie lors de nos heures d'ouverture
- Ou visitez notre site internet à www.tnm.qc.ca pour y télécharger et imprimer le formulaire de don.

MERCI DU FOND DU CŒUR À TOUS CEUX ET CELLES QUI ONT DÉJÀ CHALEUREUSEMENT RÉPONDU À NOTRE APPEL.

CHERS ABONNÉS... DES RÉDUCTIONS POUR VOS SORTIES CULTURELLES

Grâce à votre carte privilège, obtenez 15% de réduction à l'achat de deux billets à tarif régulier pour les spectacles de la saison 2004-2005 des institutions suivantes :

À L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL (exceptions : les Concerts POP ainsi que les Concerts du 30 mars, 1^{er} et 12 avril 2005)

Billetterie : (514) 842-9951 / www.osm.ca

AUX GRANDS BALLETS CANADIENS DE MONTRÉAL (exception : *Casse-Noisette*)

Billetterie : (514) 849-0269 / www.grandsballets.qc.ca

À L'OPÉRA DE MONTRÉAL (exception : *Carmen*)

Billetterie : 985-2258 / www.operademontreal.com

Obtenez une réduction de 2\$ sur le prix des billets pour les expositions de la saison 2004-2005 au **MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE MONTRÉAL**

Billetterie : (514) 285-2000 / www.mbam.qc.ca

Afin de bénéficier de ces réductions, il vous suffit de contacter directement les billetteries de nos partenaires en mentionnant votre numéro de carte privilège d'abonné. Selon disponibilité. Des conditions particulières peuvent s'appliquer selon le partenaire. Prière de vérifier avec chaque organisme.

Voici le résultat des votes des spectateurs pour *Le Procès* de Kafka, mis en scène par François Girard :



L'ENVERS du DÉCOR

LA SCÈNE DES AFFAIRES... AU TNM

Une expérience théâtrale au profit des Fondations des diplômés HEC et du TNM

Le TNM et le Réseau HEC Montréal sont fiers d'annoncer la 1^{re} édition de : **LA SCÈNE DES AFFAIRES...AU TNM** lundi 7 février 2005 sous la présidence d'honneur de M. Raymond Bachand, PDG, Groupe Secor et Lorraine Pintal, directrice générale et artistique, TNM. L'événement mettra en scène cinq équipes formées d'employé(e)s d'une même entreprise qui interpréteront, sous la direction de **Vincent Bilodeau, Paul Buissonneau, Rémy Girard, Pierre Lebeau et Lorraine Pintal** des extraits de pièces de Molière. **Normand Chouinard** agira à titre de juge, critique et animateur.

Venez encourager vos confrères, amis et passionnés de théâtre. La soirée inclut un cocktail dînatoire et une expérience théâtrale exaltante, le tout dans un climat de pure camaraderie et de saine concurrence.

Procurez-vous des billets au coût de 75\$ dès maintenant.
Pour information ou réservation, contactez (514) 340-6027.

LeRéseau
HEC MONTRÉAL



AIMERIEZ-VOUS PLANIFIER UN DON IMPORTANT, TOUT EN AUGMENTANT VOS REVENUS DE RETRAITE?

Une rente de bienfaisance permet de faire don d'une somme appréciable tout en profitant d'une augmentation de votre revenu de retraite. Ce revenu d'intérêt peut être, selon le cas, entièrement ou partiellement libre d'impôt. À votre décès, le TNM bénéficiera du résidu de votre rente et l'utilisera pour maintenir la qualité de ses productions et poursuivre son développement. Vous pouvez ainsi vous assurer d'un revenu fixe et garanti pour le restant de vos jours tout en ayant la satisfaction de soutenir une cause qui vous tient à cœur.

Pour en savoir davantage, communiquez avec Claire Bélanger, directrice du financement privé, au 878-7897.

M. ROUX LAURÉAT DU PRIX DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 5 novembre dernier, monsieur Jean-Louis Roux recevait le prix du Gouverneur général pour les arts de la scène. Comédien, metteur en scène, auteur, directeur d'organismes culturels, et cofondateur du TNM, Jean-Louis Roux marque le milieu théâtral canadien de sa présence depuis soixante-dix ans.

Toute l'équipe du Théâtre du Nouveau Monde tient à féliciter chaleureusement Monsieur Roux pour ce prestigieux prix qui souligne l'excellence de l'ensemble de sa carrière.



Maxim Gaudette (Willem), Jean-Louis Roux (le directeur de banque) et Alexis Martin (Josef K.) dans *Le Procès* de Franz Kafka, adaptation théâtrale de Serge Lamothe, d'après la traduction de Axel Nesme, mise en scène de François Girard, TNM, novembre 2004. - PHOTOGRAPHE Yves Renaud

GazMétro

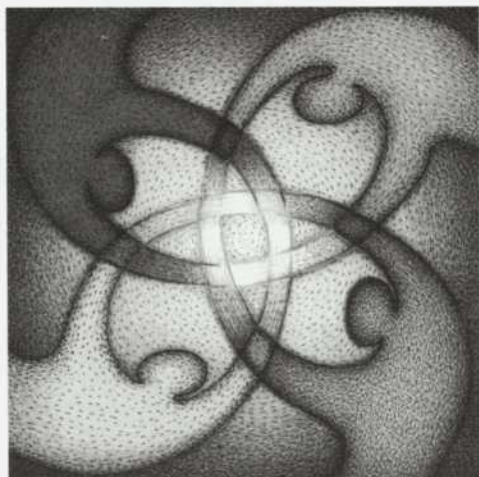
PRÉSENTE LES SORTIES DU TNM



LES SORTIES DE LA SAVETIÈRE PRODIGIEUSE

TROIS-RIVIÈRES 1^{er} mars [SALLE J. ANTONIO THOMPSON 819.380.9797] + **DRUMMONDVILLE** 3 mars [CENTRE CULTUREL 819.477.5412 OU 1.800.265.5412] + **SHERBROOKE** 8 mars [SALLE MAURICE O'BREARY 819.820.1000] + **CHICOUTIMI** 10 mars [AUDITORIUM DUFOUR 418.549.3910] + **SAINTÉ-FOY** 13 mars à 14h [SALLE ALBERT-ROUSSEAU 418.659.6710] + **LAVAL** 15 mars [SALLE ANDRÉ-MATHIEU 450.667.2040] + **GATINEAU** 18 et 19 mars [MAISON DE LA CULTURE 819.243.2525]

Notre collectivité. Notre avenir.



Ensemble.

Nous sommes fiers d'appuyer
le Théâtre du Nouveau Monde.



Financière
Liberté 55

Une division de la London Life,
Compagnie d'Assurance-Vie

LA PARFAITE ALLIANCE COMMUNAUTAIRE^{MC}

Financière Liberté 55 et le symbole social sont des marques de commerce de la London Life,
Compagnie d'Assurance-Vie.

^{MC} Marque de commerce de La Great-West, compagnie d'assurance-vie

UNIONS représentant en vins fins

LINIVINS

PARTENAIRE DU



OU LA RENCONTRE D'EURIPIDE
ET DE DYONIS 



VENEZ DEGUSTER
NOS VINS DE MARQUES

Librairie **Renaud-Bray**
www.renaud-bray.com
Livres • Musique • Films • Cadeaux • Jeux

Coup de Cœur pour le théâtre !



Pour vous aider
à **CHOISIR**



25 succursales au Québec

Brossard • Gatineau • Québec • Sherbrooke • Sorel • Ste-Foy • St-Jérôme • Victoriaville

Montréal et région

5252, ch. Côte-des-Neiges
Tél. : (514) 342-1515

Renaud-Bray Express
3660, rue St-Denis
Tél. : (514) 288-0952

4301, rue St-Denis
Tél. : (514) 499-3656

Succursale Champigny
4380, rue St-Denis
Tél. : (514) 844-2587

1155, rue Ste-Catherine E.
Tél. : (514) 527-4477

1432, rue Ste-Catherine O.
Tél. : (514) 876-9119

5117, av. du Parc
Tél. : (514) 276-7651
1691, rue Fleury Est
Tél. : (514) 384-9920

Complexe Desjardins
Tél. : (514) 288-4844
Carrefour Angrignon
Tél. : (514) 365-2587

Galeries d'Anjou
Tél. : (514) 353-2353

Fairview, Pointe-Claire
Tél. : (514) 782-1222

Brossard
Tél. : (450) 443-5350
Promenades St-Bruno
Tél. : (450) 653-0546

Centre Laval
Tél. : (450) 682-2587
Carrefour Laval
Tél. : (450) 681-3032

SERVICE À DOMICILE (514) 342-2815

COMPOSEZ SANS FRAIS
1-888-746-2283

Le **journal Métro**
compte maintenant
517 100 lecteurs
chaque semaine !*



«Ils sont **jeunes, actifs,**
scolarisés avec un grand
pouvoir d'achat»

métro
514.286.1066

*(Montréal - NadBank 2004)

CONSEIL, d'ADMINISTRATION

COMITÉ EXÉCUTIF

Président

Jean Houde Président-directeur général,
Investissement Québec

Vice-président

Claude Corbo Professeur, UQAM

Trésorier

Jean-Yves Leblanc

Secrétaire

Jean-Pierre Bethumeur Avocat associé, Stikeman Elliott, S.E.N.C.R.L., s.r.l.

ADMINISTRATEURS

Marie-Claude Beaudet

Directeur général - planification stratégique,
Marché affaires Québec,
Bell

Yves Bouchard

Vice-président principal aux ressources
humaines et aux communications,
Groupe d'assurances générales Desjardins

Joanne Chevrier

Chef Communication-marketing,
Hydro-Québec

Normand Chouinard

Comédien

Frank Di Tomaso

Associé, Raymond Chabot Grant Thornton
S.E.N.C.R.L.

François Forget

Vice-président, directeur de la création,
Cossette Communications/Marketing inc.

Carole Gagné

Directrice, événements corporatifs,
Banque Nationale du Canada

Luc Lacharité

Vice-président, affaires publiques,
Groupe CGI inc.

Monette Malewski

Présidente,

Agence d'assurances M Bacal Inc.

Raynald Petit

Directeur de comptes, BOS

Lorraine Pintal

Directrice générale et artistique,
Théâtre du Nouveau Monde

Alice Ronfard

Metteuse en scène

Hélène Tellier

Royal LePage

le TNM TIENT À REMERCIER

Conseil des arts
et des lettres
Québec



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL

LES GRANDS SOCIÉTAIRES DU TNM

Affichage Astral Media

Banque Laurentienne

Banque Nationale

Caractéra

Financière Sun Life

Gaz Métro

Hydro-Québec

La Presse

Société Radio-Canada

LES SOCIÉTAIRES DU TNM

ABB

ARTV

Impression Paragraph

Journal Métro

Librairie Renaud-Bray

Petro-Canada

Samson Bélair Deloitte & Touche

Z Productions Inc.

LES ASSOCIÉS DU TNM

Brasserie McAuslan

Canada-Vie

IBM Canada

La Great West, compagnie d'assurance-vie

London Life

MP Photo Reproductions Ltée

Transcontinental Inc.

LES FOURNISSEURS OFFICIELS DU TNM

Autobus Galland

Groupe Kloda Focus

Jalbec

Location Jean Légaré

Univins

LES ABONNÉS PREMIÈRE LOGE

ET DE SOUTIEN

ACCS Control-Tech

Acier AGF

Agence d'assurances M Bacal Inc.

Banque CIBC

Banque Nationale

Bayer

Bell Canada

BNP Paribas (Canada)

Bombardier Inc.

BOS

Caisse populaire Desjardins de la Maison
de Radio-Canada

Construction DJL Inc.

Cossette Communications/Marketing Inc.

Desjardins Ducharme Stein Monast

François Conesa

Groupe CGI Inc.

Groupe Compass (Québec) Ltée

Imperial Tobacco Canada

Jean Houde

La Brasserie Labatt

La Coop fédérée

Les Hebdo Sélect

Les Restaurants Pacini

Loto-Québec

Maestro

Pouliot Mercure

Raymond Lafontaine

Raymond Royer

Stikeman Elliott

TAL Gestion globale d'actifs inc.

Télesystème Ltée

Tours Chanteclerc

UBS

Woods & Associés Inc.



THÉÂTRES ASSOCIÉS

OSEZ



**BANQUE
LAURENTIENNE**

www.banquelaurentienne.ca